

Schwyzertütsch, une «langue vivante»!

Cycle d'orientation Les élèves de profil «langues vivantes» suivront un cours de sensibilisation aux dialectes suisses alémaniques dès la rentrée 2012.

Avec le nouveau cycle d'orientation, les élèves intéressés et motivés par l'apprentissage des langues vivantes seront rendus attentifs à la situation particulière de l'allemand en Suisse. Ce nouvel enseignement de sensibilisation aux dialectes suisses alémaniques intégrera le programme du profil «langues vivantes» de la section «Littéraire scientifique» (LS), qui sera mis en place à la rentrée 2012 en 10e, puis, l'année suivante, en 11e (nouvelle numérotation).

«Les compétences linguistiques sont indispensables de nos jours, notamment dans le monde professionnel», relève Isabelle Nicolazzi, directrice du service de l'enseignement à la direction générale du cycle d'orientation (CO).

La sensibilisation à la distinction entre langues parlées et langues standard est inscrite dans le plan d'études romand (PER): «Les élèves apprennent (...) à reconnaître dans quels contextes s'utilisent les différentes variétés de dialectes en Suisse». L'apprentissage de l'allemand standard doit donc être l'occasion de tendre des passerelles vers les dialectes. Observer le fonctionnement des langues, déceler les différences régionales, etc.: toutes ces questions et d'autres encore pourront être abordées durant les périodes consacrées aux variétés du suisse-allemand.

Diversité culturelle et dialogue

Au-delà de la sensibilisation linguistique, il s'agira également de faciliter l'entrée des élèves dans la diversité culturelle helvétique en lien avec les programmes d'histoire et de géographie. L'histoire de la Suisse, son patrimoine, les textes littéraires, les légendes, les événements (carnaval de Bâle, foire aux oignons de Berne), la découverte de lieux emblématiques (Palais fédéral), de musées consacrés à des artistes majeurs comme Tinguely ou Paul Klee, ou encore les visites de fabriques ou ateliers qui composent le tissu économique: autant d'occasions d'entendre parler suisse-allemand et de favoriser le dialogue entre jeunes de régions linguistiques différentes.

Telle que souhaitée par la mise en œuvre du PER et du cycle d'orientation 2011, l'approche vise essentiellement à sensibiliser les élèves à une communication orale, voire à les familiariser avec sa forme écrite, l'apprentissage de l'allemand standard restant la finalité première de l'enseignement. Le dialogue entre classes genevoises et suisses alémaniques pourra prendre corps autour de projets communs: aides et solidarité, développement durable, voyages d'études, débats ou même expérimentations scientifiques. L'intention est clairement de permettre aux élèves de progressivement interagir dans des situations courantes. |

ÉCHANGES AVEC LA SUISSE ALÉMANIQUE

Chaque année, une dizaine de classes du cycle d'orientation genevois participent d'ores et déjà à des échanges avec la Suisse alémanique. «Par ces échanges, les élèves acquièrent ouverture et motivation pour l'allemand en général», relève Monica Cavadini, coordinatrice des échanges linguistiques au cycle d'orientation. Dialogues épistolaires, visites en commun d'expositions, de lieux culturels, etc., parfois même camps de ski ou séjours dans des familles de camarades: les occasions de se rencontrer ne manquent pas. Les expressions locales fleurissent dans les conversations. Certains élèves veulent ensuite prolonger l'expérience en participant à un échange individuel durant leurs vacances.

www.ge.ch/echanges_linguistiques



Photo: Keystone